CE

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

bycool
green line

COMPACT 3.0

Manual del usuario	**ES**	Spanish
User´s handbook	**EN**	English
Manuel de l´utilisateur	**FR**	French
Benutzerhandbuch	**GE**	German
Manule per l´utente	**IT**	Italian
Instrukcja montażu	**PL**	Polish
Návod k montáži	**CZ**	Czech
Handleiding	**NL**	Nederlands

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949
AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99
IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

F-4219 rev.01

220AA60057

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Compact 3.0 N&D es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

Compact 3.0 N&D garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga así como durante la conducción.

Compact 3.0 N&D está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

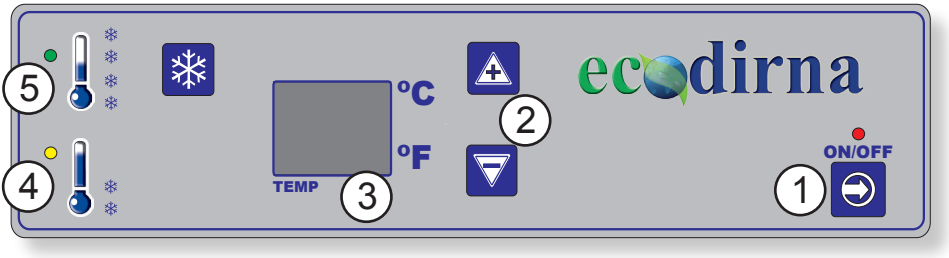
No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

RECOMENDACIÓN:
Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

ATENCIÓN:
Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (7 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



1.- On/off: encendido - apagado del equipo y selección de modo F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Selector de temperatura (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.

3.- Display: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.

4.- Led : Encendido **-** indica potencia intermedia F0, F4

5.- Led : Encendido **-** indica potencia máxima P0, P4

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display 8L-2 y se apaga.

Mensajes especiales del display *(por favor mirar Diagnosis de averías)*:

Ec: "Technical Control" Batería baja (*emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará*).

E0: Mal contacto de los cables de la sonda de recirculación ó sonda de recirculación averiada.

E6: Mal contacto de los cables de sonda antihielo ó sonda antihielo averiada.

Encendido del Equipo

Para encender **Compact 3.0 N&D** pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función F4 (*Función Automática*).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla **On/Off** . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

Función F0 - Funcionamiento Manual del equipo , a potencia intermedia.

P0 Funcionamiento Manual, Máxima potencia.

F0 El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha el equipo pasara automáticamente a modo P0 en un breve periodo de tiempo.**

NOTA: Esta función P0, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo F0 seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas (15/ 27º C - 59/80º F). Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5.

Función F1 - Función termómetro digital

En esta función **Compact 3.0 N&D** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/Off** hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas y confirmar pulsando **On/Off** .

Función F4 Funcionamiento automático del equipo, a potencia intermedia.

P4 Funcionamiento automático del equipo a máxima potencia.

Al seleccionar F4 aparecerá en el display CA alternado con la temperatura seleccionada. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha, el equipo pasara automáticamente a modo P4 en un breve periodo de tiempo.**

NOTA: Esta función P4 ,no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo , si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo F4 seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Función F6 - Selección º F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/off hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente ºF. Para volver a ºC se debe mantener pulsada la tecla del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

1. **Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).**

   Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático F4 / P4

2. **Control de las velocidades del soplador** (sólo modo manual)
   Nota: estando encendido el equipo en modo automático F4 / P4, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual F0 / P0. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Control de temperatura:** La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas **+ / - (15/ 27 ºC - 59/80º F).**

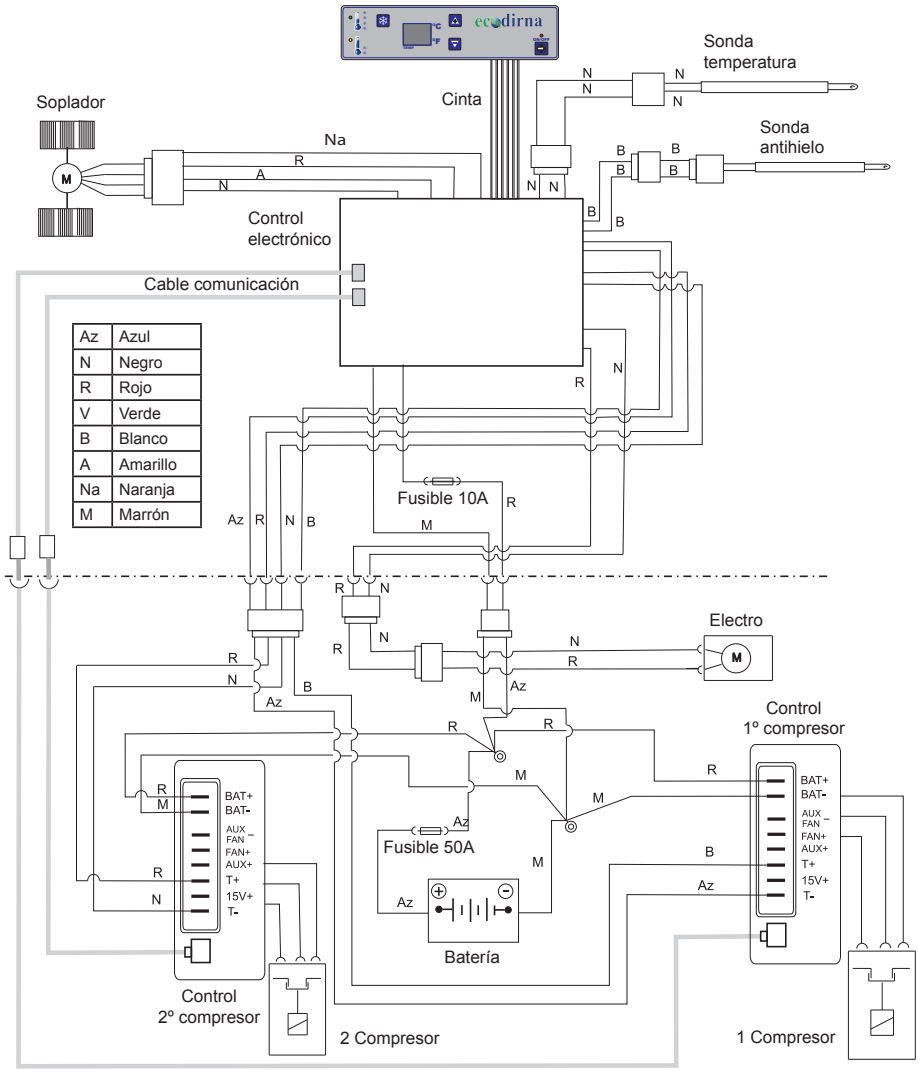
Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla del panel de control. Aparecerá en el display parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla **On/Off** del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for purchasing and placing your trust in our new range of products.

Compact 3.0 N&D is a standalone A/C System suitable for use with the engine Off and engine On (Night and Day use)

Compact 3.0 N&D guarantees the climatic comfort in the vehicle´s cab during the resting periods of the driver, loading and unloading operations as well as while driving.

Compact 3.0 N&D is designed with the latest technology to obtain maximum performance, a reduction in fuel costs and CO_2 emissions to the atmosphere.

These features are what make it unique in the automobile air-conditioning market.

The only maintenance required is occasional cleaning of the condenser at least once per year (1).

If you have any doubts, consult your **dealer** or **dirna Bergstrom, s.l.** directly**.**

Do not forget to request your fulfilled **warranty card** from the dealer.

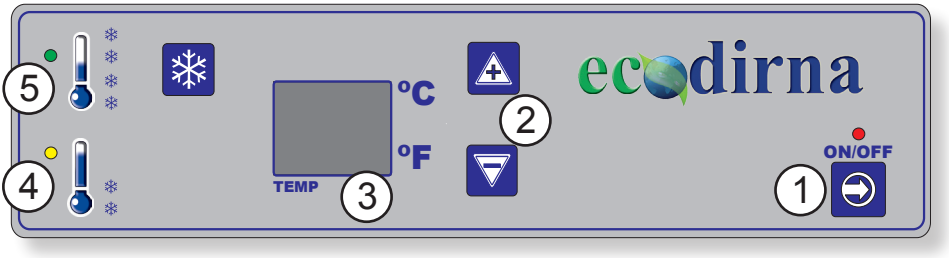
You can also send your suggestions visiting our web **www.bycool. com**

RECOMMENDATION:
For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

NOTE:
If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, you must remove the upper plastic cap of the unit (7 screws), blow with compressed air. This operation should be performed by the dirna Bergstrom Authorized Service **dirna Bergstrom, s.l.**

Control Panel



1.- On/off: Switching the unit On - Off and mode selection F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Temperature selector (15/ 27 ºC - 59/80º F), Remote control programmation, Farenheit degrees and Air Speed: Ambient temperature control and blower speed (between 1st and 5th speed) manual mode only.

3.- Display: Screen showing the function selected and the status of the equipment.

4.- Led : On - indicates intermediate power F0, F4

5.- Led : On - indicates maximum power P0, P4

• On connection, the equipment checks the leds and SL-2 appears on the screen and turns off.

Mensajes especiales del display *(por favor mirar Diagnosis de averías)*:

Ec: "Technical Control" Battery low (*will emit bips during a brief period of time and the kit will turn off*).

E0: Poor contact of the sensor recirculation wires or lead anti-recirculation broken down.

E6: Poor contact of the anti-ice sensor or lead anti-ice broken down.

Turning the Equipment On

To turn the **Compact 3.0 N&D** unit on, press the **On/off** key . The unit will always start up on the F4 Function (*Automatic Function*).

To change the function, hold down the **On/Off** key . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

Función F0 - Manual Operation of the equipment, at intermediate power.

P0 Manual Operation , Maximum power.

F0; the user can choose the comfort temperature and change the speed of the unit blower manually. **If the engine is running or the engine starts running, the unit will automatically change onto the P0 mode within a short period of time.**

NOTE: *This P0, function cannot be selected manually . It is activated automatically by the unit. When the motor is stopped, this function can also be activated automatically by the unit, if the unit detects that the batteries are fully charged. The unit will remain in this mode for a while and then it will change onto the selected F0 mode.*

The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys **(15/ 27 ºC-59/80º F).**

Blower speeds are controlled by holding down the keys, the following symbols will appear on the display: U1, U2, U3, U4, U5.

Function F1 - Digital thermometer function.

In this function, the **Compact 3.0 N&D** will indicate on the screen the temperature inside the cabin.

Function F2 - Time Programming Function.

F2 programmes the unit to disconnect automatically during a period of time between 1 and 9 hours. To programme it, keep the **On/Off** pressed until F2 appears on the screen, select the operating time with the keys and confirm by pressing **On/Off** .

Function F4 Automatic Operation of the Unit, at intermediat power

P4 Automatic Operation of the unit at maximum power

When selecting F4 the symbol CA will appear on the display alternating between the selected temperatures. The user can choose the comfort temperature manually. With this function, the unit regulates automatically its performance parameters until the chosen comfort temperature is achieved. **If the engine is running or the engine starts running, the unit will automatically change onto the P4 mode within a short period of time.**

NOTE: This P4, function cannot be selected manually. It is activated automatically by the unit. When the motor is stopped, this function can also be activated automatically by the unit, if the unit detects that the batteries are fully charged. The unit will remain in this mode for a while and then it will change onto the selected F4 mode.

The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys **(15/ 27 ºC- 59/80º F).**

F6 Function: ºF Selection

To activate this function, keep the On/off key pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable ºF. To return to ºC, keep the key on the control panel pressed down with the display flashing when it stops flashing, press the key on the control panel. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.

Remote control

Remote Control Functions:

1. **Unit On / Off**

   Note: when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode F4 / P4

2. **Blower speed control** (manual mode only)

   Note: while the unit is working in automatic mode F4 / P4, if the user press this key, the unit will change the working mode to manual F0 / P0. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Temperature control:** The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys **(15/ 27 ºC- 59/80º F).**

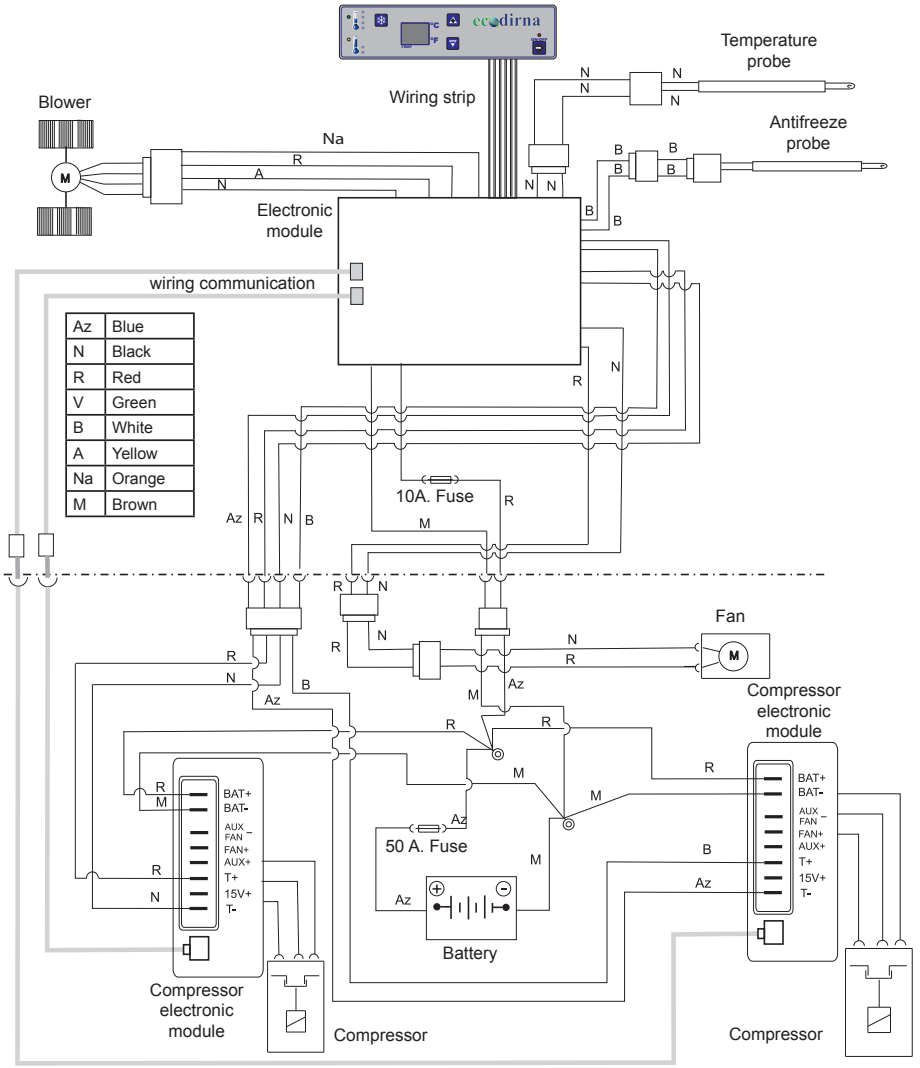
To release the remote control:

To release the remote control; with the unit stopped, keep pushed the key from the control panel. The symbol will appear blinking in the display. When this symbol stops blinking, push the **On/ Off** key before 30 seconds and the unit will emit an acoustic signal. In case this does not happen, this operation will need to be repeated from the beginning.

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



Merci pour votre achat et pour la confiance envers notre gamme de produits.

Compact 3.0 N&D est un appareil de climatisation autonome fonctionnant avec moteur en marche et moteur à l'arrêt, nuit et jour.

Compact 3.0 N&D assure le refroidissement de la cabine du véhicule pendant les pauses du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement ainsi que durant la conduite.

Compact 3.0 N&D a été conçu avec la technologie la plus moderne pour obtenir un rendement performant, une réduction de la dépense de combustible et des émissions de CO_2 dans l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un produit unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules. Le seul entretien requis est le nettoyage périodique, au moins une fois par un, du condensateur (1).

Pour toute information, adressez-vous à votre **concessionnaire** ou directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

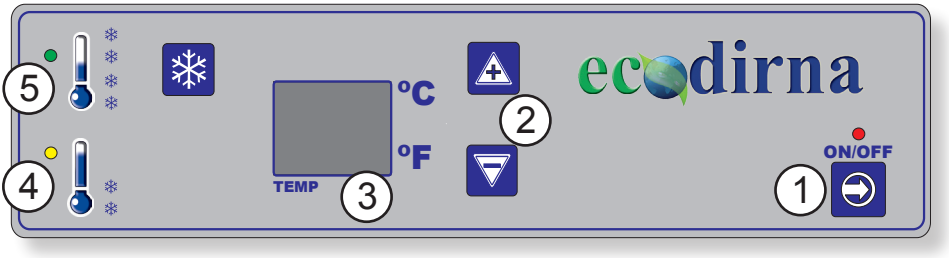
Ne pas oublier de demander à votre concessionnaire de vous remettre le **certificat de garantie** dûment complété. Vous pouvez également nous faire part de vos suggestions sur notre site web **www.bycool.com**

RECOMMANDATION:
Pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.

ATTENTION :
Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pour réaliser cette opération, il faut démonter le couvercle extérieur en plastique de l'appareil (7 vis) et souffler de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit réalisée par un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de commande



1.- On/off: allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Sélecteur de la température (15/27ºC-59/80º F) Programmation du télécommande, degrés Fahrenheit et vélocité d´air: Contrôle de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (vitesse de 1 à 5) uniquement en mode manuel.

3.- Display: Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.

4.- Led : ON - indique la puissance intermédiaire F0, F4

5.- Led : ON - Mise - indique la puissance maximum P0, P4

• Dès connexion, l'appareil effectue un contrôle des leds 8L-2 s' affiche au display puis s'éteint.

Messages spéciaux affichés au display *(voir le chapitre Diagnostic des pannes)*:

Ec: "Technical Control" Batterie basse (*en émettrant bips pendant un bref période du temps et l´équipement s´étaignera*).

E0: Mauvais contact des câbles de la sonde de recirculation ou sonde du re-circulation en panne.

E6: Mauvais contact des câbles de la sonde antigel ou sonde anti-glace en panne.

Tableau de commande

Pour allumer le **Compact 3.0 N&D appuyer sur la touche On/off** . L'appareil démarre toujours dans la Fonction F4 (*Fonction Automatique*).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche **On/Off** . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

Fonction F0 - Fonctionnement manuel de l'appareil à la puissance intermédiaire.

P0 Fonctionnement manuel, à la puissance maximale.

F0 L'utilisateur peut sélectionner la température de confort et modifier la vitesse du souffleur de l'appareil manuellement. **Si le moteur du véhicule est en marche ou si vous faites démarrer le moteur, l'appareil passera automatiquement au mode** P0 **très rapidement.**

NOTE: Cette fonction P0, ne peut pas être sélectionnée manuellement, elle est automatiquement activée par l'appareil. Si le moteur du véhicule est arrêté, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'appareil s'il détecte que les batteries sont très chargées. L'appareil restera dans ce mode un certain temps pour passer ensuite au mode F0 sélectionné.

Le contrôle de la température de confort s'effectue en appuyant brièvement sur les touches ▲ ▼ (15/ 27º C - 59/80º F). Pour contrôler les vitesses du souffleur, maintenir appuyées les touches ▲ ▼ U1, U2, U3, U4, U5 s'afficheront au fur et à mesure au display.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

Dans cette fonction, le **Compact 3.0 N&D** affiche au display la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmation du temps.

F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique dans une période de 1 à 9 heures. Pour effectuer cette programmation, maintenir enfoncée la touche **On/Off** ⏻ jusqu'à affichage au display F2, sélectionner le temps de fonctionnent avec les touches ▲ ▼ puis accepter en appuyant sur **On/Off** ⏻ .

Fonction F4 Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance intermédiaire.

P4 Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance maximale.

En sélectionnant F4 CA s'affichera au display en alternance avec la température sélectionnée. L'utilisateur peut sélectionner manuellement la température de confort. Avec cette fonction l'appareil règle automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée. **Si le moteur du véhicule est en marche ou si vous faites démarrer le moteur, l'appareil passera automatiquement au mode P4 en un très rapidement.**

NOTE: Cette fonction P4 ,ne peut pas être sélectionnée manuellement, elle est automatiquement activée par l'appareil. Si le moteur du véhicule est arrêté, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'appareil s'il détecte que les batteries sont très chargées. L'appareil restera dans ce mode un certain temps pour passer ensuite au mode F4 sélectionné.

Le contrôle de la température de confort s'effectue en appuyant brièvement sur les touches **(15/ 27 ºC- 59/80º F).**

Fonction F6 - Sélection º F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche On/off jusqu'à ce qu'apparaisse F6, à l'affichage, relâcher la touche et ºF s'activera automatiquement. Pour revenir à ºC, il faut appuyer et maintenir la touche du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche du tableau de commandes. En effectuant cette opération, la commande se désactive, il faudra donc en terminant, enregistrer à nouveau la commande.

Télécommande

Fonctions de la télécommande:

1. **Allumage /Extinction de l'appareil (On/ Off).**

   Note: En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique F4 / P4

2. **Contrôle des vitesse du souffleur** (mode manuel uniquement)

   Note: si l'appareil est allumé en mode automatique F4 / P4, si l'utilisateur appuie sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel F0 / P0. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 s'affichent au display..

3. **Contrôle de la température:** La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

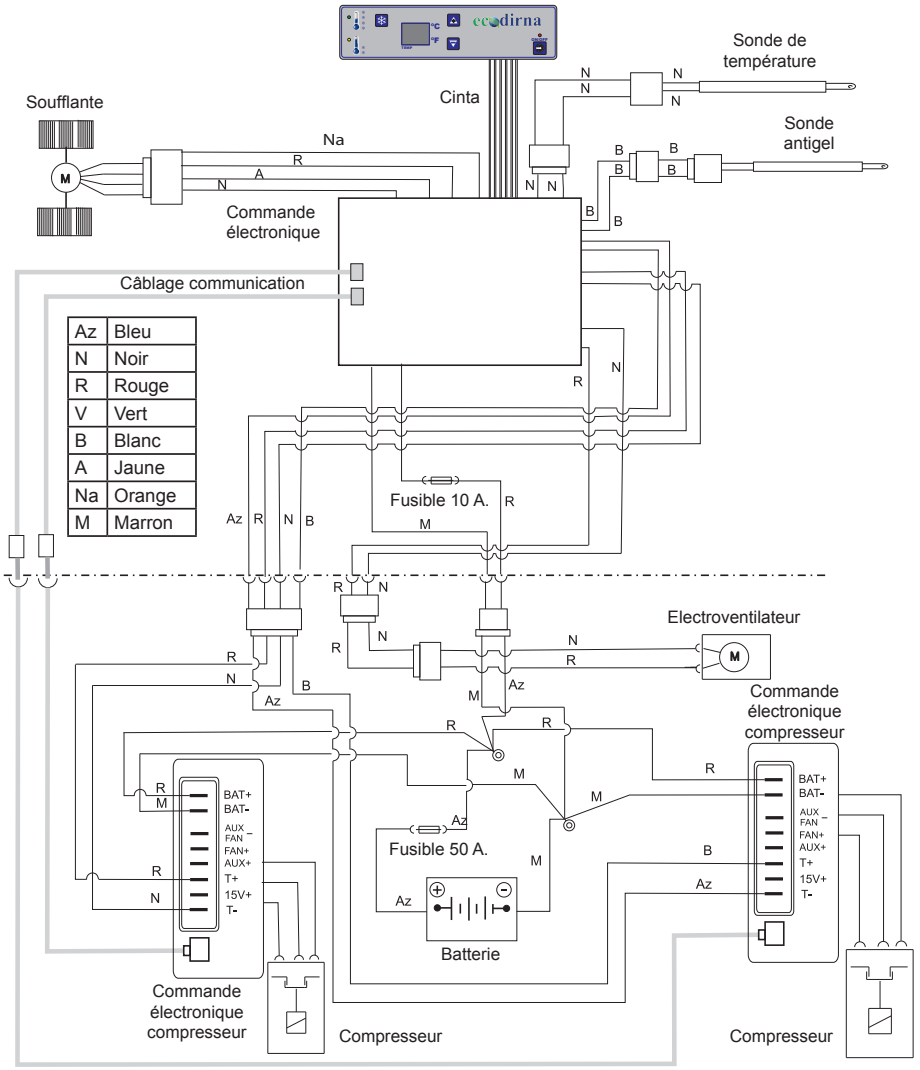
Activer la télécommande:

Pour activer la télécommande avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du tableau de contrôle. Un clignotera au display, quand le C sera fixe, il faudra appuyer sur la touche **On/Off** de la télécommande avant 30 secondes et l'appareil émettra un signal acoustique de confirmation, faute de quoi, il faudra répéter entièrement l'opération.

Câblage electrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Compact 3.0 N&D** ist eine autonome Klimaanlage, die bei still still stehendem und laufendem Motor, am Tag und in der Nacht verwendet werden kann.

Compact 3.0 N&D garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten, den Be- und Entladevorgängen sowie beim Fahren.

Die **Compact 3.0 N&D** wurde mit der fortschrittlichster Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO_2-Emissionen in der Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators, mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

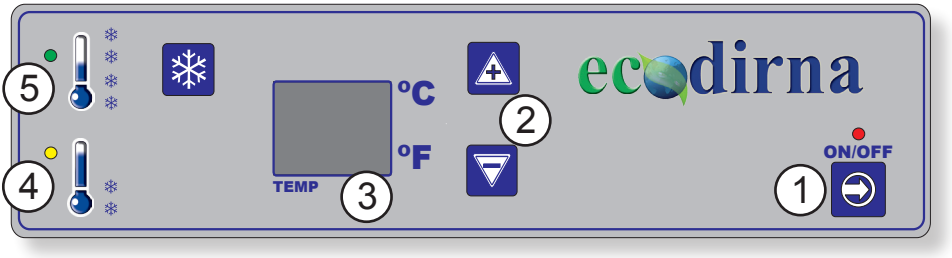
Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetseite www.bycool.com zukommen lassen.

EMPFEHLUNG:
Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.

ACHTUNG:
Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Hierfür muss die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abgenommen werden (7 Schrauben) und der Kondensator mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



1.- On/off: An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Temperatur-Wahltasten (15/27ºC-59/80ºF) Programmierung der Fernbedienung, Auswahl der Temperaturzeige (Fahrenheit/Celsius) und Luft Geschwindigkeit: Steuerung der Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb möglich.

3.- Display: Anzeige, auf dem die gewählte Funktion und der Status der Anlage angezeigt wird.

4.- Led leuchtet- Anzeige für mittlere Leistung F0, F4

5.- Led leuchtet- Leuchtet-Zeigt maximale Leistung an P0, P4

• Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display SL-2 und danach erlischt dieses.

Besondere Hinweise des Displays (*bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen*)**:**

tc: "Technical Control" Batterieladung zu gering (*Wenn Piep-Töne eine kurze Zeit auftreten, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit ab*) .

E0: Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Defekte Re-Zirkulation Temperaturfühler.

E6: Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Defekte Anti-Eis-Temperaturfühler.

Einschalten der Anlage

Zum Einschalten der **Compact 3.0 N&D die Taste On/off** . Die Anlage startet immer in der Funktion F4 (*Automatik-Funktion*).

Zum Ändern der Funktion, die Taste **On/Off** gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion F0 - Manueller Betrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.
P0 Manueller Betrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

F0 Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Gebläses manuell einstellen. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, wechselt die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart P0 über.**

HINWEIS: Die Funktion P0, kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn die Anlage feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann wieder in die gewählte Betriebsart F0.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27º C - 59/80º F) gewählt. Die Drehzahl des Gebläses wird durch langes Drücken der Tasten gewählt, wobei auf dem Display die Angaben U1, U2, U3, U4, U5 erscheinen.

Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion gibt die **Compact 3.0 N&D** auf dem Display die Innenraumtemperatur der Kabine an.

Funktion F2 - Programmierung der Abschaltzeit

F2 Mit dieser Funktion programmiert man die Zeit von 1 bis 9 Stunden, nach der sich die Anlage abschaltet. Zum Programmieren die Taste **On/Off** gedrückt halten, bis auf dem Display F2, erscheint; dann die Betriebszeit mit den Tasten wählen und mit **On/Off** bestätigen.

Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.
P4 Automatikbetrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

Wird F4 gewählt, erscheint auf dem Display CA abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart P4 über.**

HINWEIS: Die Funktion P4 kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn die Anlage feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann wieder in die gewählte Betriebsart F4.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten ▲ ▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F) geregelt.

Funktion F6 - auswahl º F

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste On/off ⏻ gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display F6 rscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt ºF aktiviert. Um zu ºC zurückzukehren, muss die Taste ▼ des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige ⛶ wird die Anzeige dauerhaft, die Taste ▲ des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung desaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

1. **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**

   Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik F4 / P4

2. **Steuerung der Gebläsedrehzahl** (nur in der Betriebsart Manuell)

   Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebart Automatik F4 / P4, und betätigt der Benutzer diese Taste, wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell F0 / P0. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 erscheint.

3. **Temperatursteuerung:** Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten ▲ ▼ **(15/ 27 ºC- 59/80º F)** geregelt.

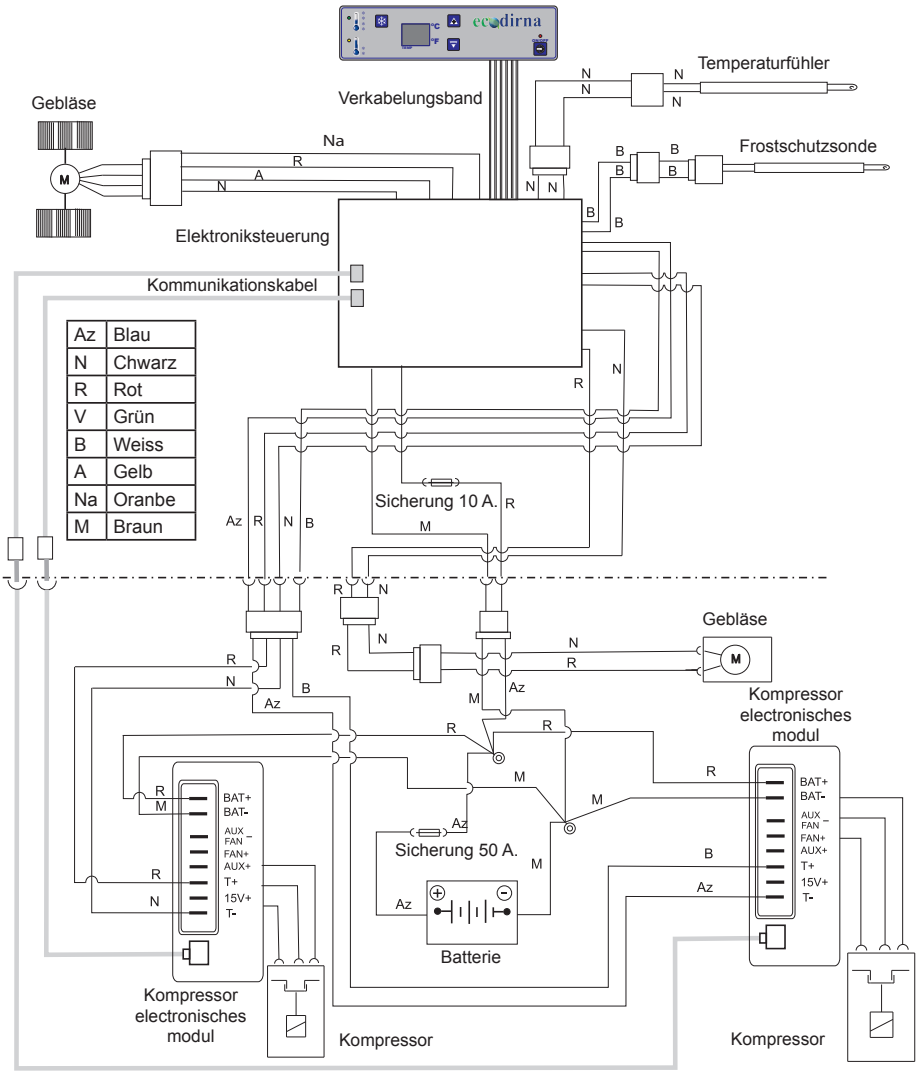
Activer la télécommande:

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige Wenn das Blinken aufhört, die Taste **On/Off** der Fernbedienung drücken, bevor 30 Sek. vergangen sind; Die Anlage sendet eine akustisches Bestätigungssignal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Compact 3.0 N&D è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

Compact 3.0 N&D garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente, le operazioni di carico e scarico e durante la guida.

Compact 3.0 N&D è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO_2 nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche lo che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

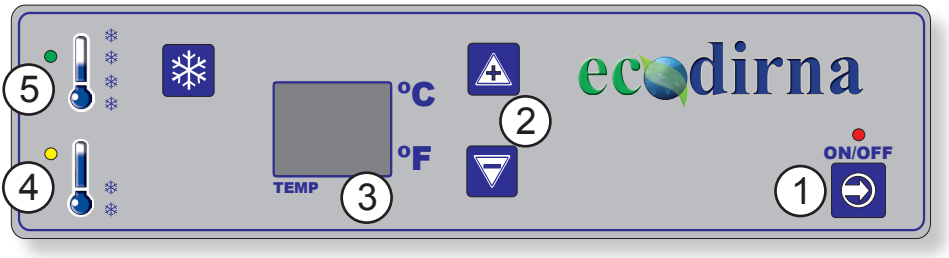
Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**

CONSIGLIO:
per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

ATTENZIONE:
Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (7 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Pannello di controllo



1.- On/off: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione di modo F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Selettore della temperatura (15/ 27 ºC- 59/80º F) La programmazione di comando, gradi Fahrenheit e Velocità dell'aria: Controllo della temperatura ambiente e velocità del ventilatore (tra la 1ª e la 5ª velocità) solo nel modo manuale.

3.- Display: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.

4.- Led Acceso: indica la potenza intermedia F0, F4

5.- Led Acceso: indica la potenza massima P0, P4

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display GL-2 y se apaga.

Messaggi speciali del display *(vedi Diagnosi dei guasti)***:**

Ec: "Technical Control" Batteria esaurita (*emette un segnale acustico per un breve periodo di tempo e l'impianto si spegne*).

E0: Contatto errato dei cavi della sonda di ricircolo o sonda stessa guasta.

E6: Contatto errato dei cavi della sonda antigelo o sonda stessa guasta.

Accensione dell'impianto

Per accendere **Compact 3.0 N&D premere il tasto On/off** . L'impianto si mette sempre in moto con la Funzione F4 (*Funzione Automatica*).

Per cambiare funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off** . Sul display scorrono le varie funzioni, rilasciare il tasto quando si raggiunge la funzione richiesta.

Funzione F0 - Funzionamento manuale dell'impianto, a potenza intermedia.
P0 Funzionamento manuale, Massima potenza.

F0 L'utente può scegliere la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto in modo manuale. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente al modo P0 in breve tempo.**

NOTA: Questa funzione P0, non selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto funziona in questo modo per un certo tempo quindi passa al modo F0 impostato.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti (15/ 27° C - 59/80° F). Le velocità del ventilatore si controllano mantenendo premuti i tasti Sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Con questa funzione **Compact 3.0 N&D** indica sul display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

F2 predispone l'**impianto** per il disinserimento a automatico entro un periodo di tempo da 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/Off** fino a visualizzare sul display F2, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti e confermare premendo **On/Off** .

Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto, a potenza intermedia
P4 Funzionamento automatico ell'impianto alla massima potenza

Quando si seleziona F4 sul display compare CA alternata alla temperatura impostata. L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale. Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente al modo P4 in breve tempo.**

NOTA**:** Questa funzione P4 ,non selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto resta in questo modo per un po' di tempo, quindi passa al modo F4 impostato.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **(15/ 27 ºC - 59/80º F)**.

Funzione F6 - Selezione º F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/off finché sul display non compare F6, e si attiva direttamente ºF. Per tornare a ºC mantenere premuto il tasto del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare lampeggiando; quando è acceso fisso, premere il tasto del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione il comando si disattiva per cui occorre riattivarlo di nuovo.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

1. **Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

   Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico F4 / P4

2. **Controllo delle velocità del ventilatore** (solo modo manuale).
   Nota: se l'impianto è acceso in modo automatico F4 / P4, e l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale F0 / P0. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Controllo della temperatura:** La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

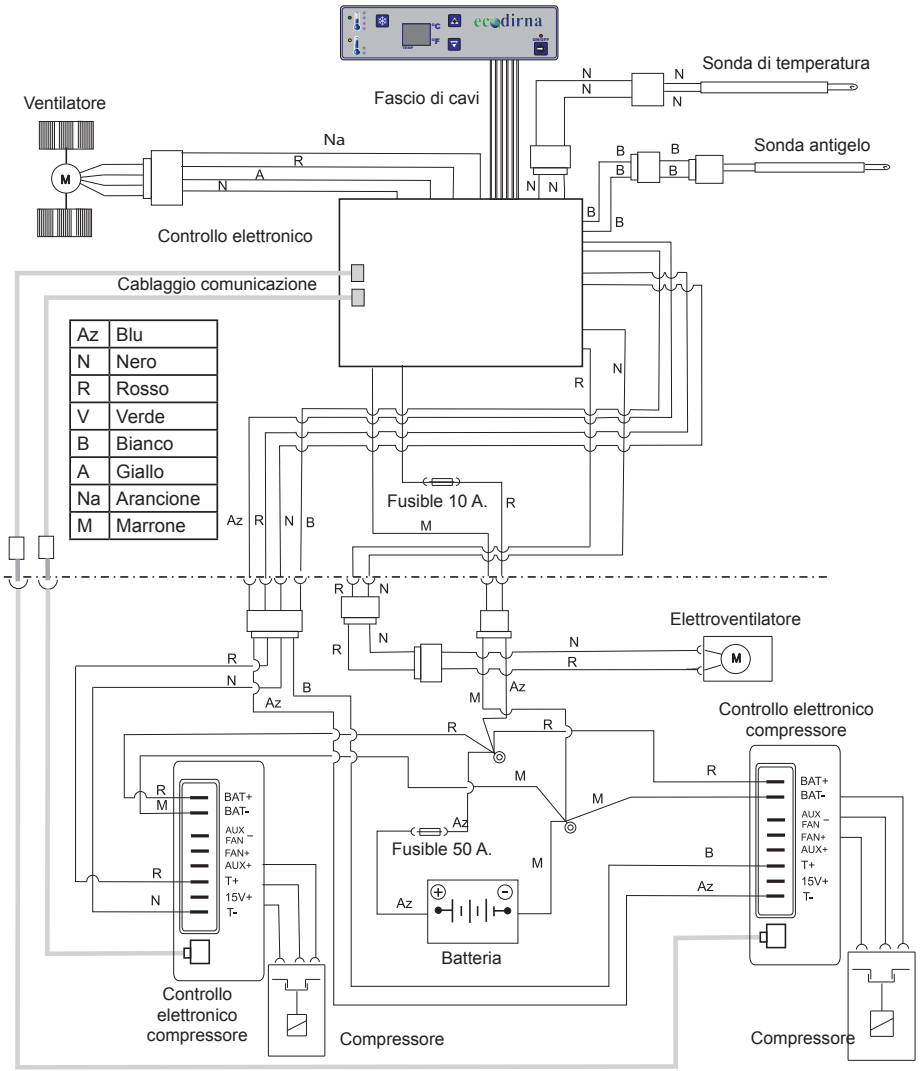
Dar de alta el mando a distancia:

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto del pannello di controllo. Sul display compare lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto **On/Off** del telecomando entro numero 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Dziękujemy za nabycie artykułu i zaufaniu do naszego asortymentu produktów.

Compact 3.0 N&D jest urządzeniem klimatyzacyjnym niezależnym od wyłączonego lub włączonego silnika, do użytkowania w nocy i w dzień.

Compact 3.0 N&D gwarantuje chłodzenie kabiny pojazdu w okresach odpoczynku kierowcy, operacji załadowania i wyładowania, a także podczas jazd

Compact 3.0 N&D jest zaprojektowany zgodnie z najbardziej zaawansowaną technologią dla uzy skania efektywnego działania, redukcji kosztów paliwa i emisji CO_2 do atmosfery

Właśnie dzięki temu jest to urządzenie tak wyjątkowe na rynku klimatyzacji pojazdów

Jedyna wymagana konserwacja to okresowe czyszczenie kondensatora przynajmniej jeden raz w roku (1).

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, skontaktuj się z **koncesjonariuszem** lub bezpośrednio z **dirna Bergstrom, s.l.**

Nie zapomnij poprosić koncesjonariusza o wypełnioną **kartę gwarancyjną**. Możesz przesłać nam swoje sugestie na stronie **www.bycool.com**

ZALECENIA:

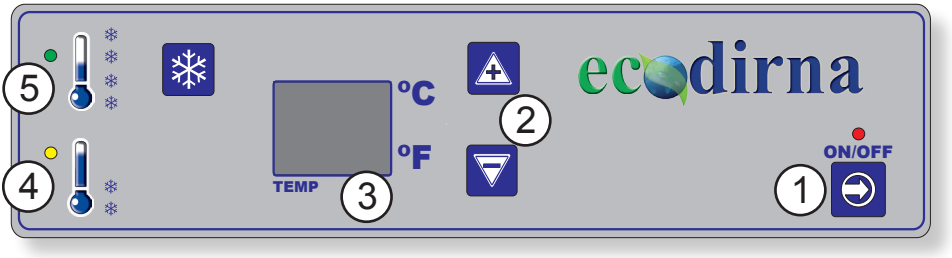
Aby zapewnić lepszą pracę urządzenia zaleca się włączenie go od czasu do czasu w okresie zimowym dla zapobieżenia uszkodzeniu uszczelek.

UWAGA!

Jeżeli w trakcie czynności montażowych urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina z zamontowanym urządzeniem, przed uruchomieniem należy odczekać co najmniej 60 minut od momentu powrotu urządzenia do pozycji poziomej.

(1) Aby wykonać tę operację, konieczne jest zdjęcie zewnętrznej pokrywy plastikowej z urządzenia (7 śrub) i wdmuchać powietrze pod ciśnieniem. Zaleca się, aby ta operacja była wykonana w serwisie upoważnionym przez **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel kontrolny



1.- **On/off:** włącznik i wyłącznik urządzenia oraz wybór trybu F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- **Wybór temperatury (15/27 ºC – 59/80 ºF), Ustawienie pilota i temperatury Fahrenheit i Siły przepływu powietrza:** Kontrola temperatury powietrza y siły wentylatora (od 1 do 5 stopni) ręcznie.

3.- **Wyświetlacz:** ekran na którym wyświetlona zostaje wybrana funkcja i tryb urządzenia.

4.- **Kontrolka:** Włączona - wskazuje średnią siłę F0, F4

5.- **Kontrolka:** Włączona – wskazuje maksymalną siłę P0, P4

• Po włączeniu urządzenie sprawdza obydwie lampki i na wyświetlaczu pojawia się napis. GL-2 a następnie wyłącza.

Specjalne komunikaty na wyświetlaczu (*patrz Diagnoza błędów*)**:**

Ec: "Kontrola techhniczna" Słaba bateria (*będzie pikała przez krótki czas i urządzenie się wyłączy*).

E0: Nieprawidłowe podłączenie kabli sondy recyrkulacyjnej lub awaria sondy recyrkulacyjnej.

E6: Nieprawidłowe podłączenie kabli sondy przeciwzamrożeniowej lub awaria sondy przeciwzamrożeniowej.

Włączanie urządzenia

Aby włączyć **Compact 3.0 N&D** nacisnąć przycisk **on/off** (wł./wył.) . Urządzenie zawsze włącza się w funkcji F4 (*funkcja automatyczna*).

Aby zmienić funkcję, przytrzymać wciśnięty przycisk **On/Off** . Na wyświetlaczu wyświetlą się różne funkcje – zwolnić przycisk w chwili, gdy pojawi się wybrana funkcja.

Funkcja F0 - ręczne działanie urządzenia przy średniej mocy.
P0 Funkcjonowanie ręczne, moc maksymalna.

F0 Użytkownik może wybrać temperaturę komfortową, a także zmienić prędkość dmuchawy urządzenia ręcznie. **W przypadku, gdy silnik pojazdu jest włączony, bądź po jego uruchomieniu, urządzenia automatycznie wchodzi w tryb P0 w krótkim okresie czasu.**

UWAGA: Ta funkcja P0, nie jest wybierana ręcznie. Uruchamia się automatycznie przez samo urządzenie. Gdy silnik pojazdu jest wyłączony, funkcja ta może być także aktywowana automatycznie przez urządzenie, jeżeli wykryje ono, że baterie są w pełni naładowanie. Urządzenie pozostaje w tym trybie przez jakiś czas po wybraniu trybu F0.

Temperatufa komfortowa jest sterowana przez krótkie naciśnięcia przycisków ▲▼ (15/ 27º C - 59/80º F). Prędkości dmuchawy są sterowane poprzez naciśnięcie i ptrzytrzymanie przycisków ▲▼ pojawiających się na wyświetlaczu U1, U2, U3, U4, U5.

Funkcja F1 - Funkcja termometru cyfrowego

Funkcja ta **Compact 3.0 N&D** wskazuje na wyświetlaczu temperaturę wewnątrz kabiny.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

Program F2 urządzenia przeznaczony do jego automatycznego wyłączania w okresie od 1 do 9 godzin. Aby goo ustawić, przytrzymać naciśnięty przycisk **On/Off** ⏻ aż na wyświetlaczu pojawi się F2, wybrać czasu działania przyciskami ▲▼ i potwierdzić, naciskając **On/Off** ⏻ .

Funkcja F4 Automatyczne działanie urządzenia przy średniej mocy
P4 Automatyczne działanie urządzenia przy maksymalnej mocy

Po wybraniu F4 na wyświetlaczu pojawi się napis CA na przemian z wybraną temperaturą.

Użytkownik może wybrać komfortową temperatorę ręcznie. Funkcja ta automatycznie reguluje ustawienia aż do osiągnięcia wybranej temperatury. **W przypadku, gdy silnik pojazdu jest włączony, bądź po jego uruchomieniu, urządzenia automatycznie wchodzi w tryb P4 w krótkim okresie czasu.**

UWAGA: Ta funkcja P4, nie jest wybierana ręcznie. Uruchamia się automatycznie przez samo urządzenie.Gdy silnik pojazdu jest wyłączony, funkcja ta może być także aktywowana automatycznie przez urządzenie, jeżeli wykryje ono, że baterie są w pełni naładowanie. Urządzenie pozostaje w tym trybie przez jakiś czas po wybraniu trybu F4.

Temperatura komfortowa jest sterowana przez krótkie naciśnięcia przycisków **(15/ 27 ºC - 59/80º F)**.

Funkcja F6 - Tryb ºF

W celu aktywacji tej funkcji należy przytrzymać przycisk On/off do momentu pojawienia się na wyświetlaczu F6, następnie puścić przycisk w celu aktywacji trybu ºF. Aby wrócić do trybu ºC należy przytrzymać wciśnięty na pilocie przycisk przy wyłączonym urządzeniu, aż pojawi się na wyświetlaczu migoczący symbol w momencie gdy przestanie migotać wcisnąć przycisk na panelu sterowania. Po przeprowadzeniu tej czynności pilot się wyłączy, w związku z czym należy ponownie włączyć pilota.

Pilot zdalnego sterowania

Funkcje pilota zdalnego sterowania:

1. **Włączone/wyłączone urządzenie (oon/Off).**

   Uwaga: Po naciśnięciu tego przycisku urządzenie włącza się automatycznie w trybie F4 / P4

2. **Sterowanie prędkością dmuchawy** (tylko w trybie ręcznym)

   Uwaga: kiedy urządzenie włączone jest w trybie automatycznym F4 / P4, jeżeli użytkownik włączy ten przycisk, urządzenie przejdzie w tryb ręczny F0 / P0. W ten sposób użytkownik może wybrać przepływ powietrza, naciskając przycisk, przy czym na wyświetlaczu pojawią się napisy U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Sterowanie temperaturą:** Komfortowa temperatura sterowana jest poprzez krótkie naciśnięcia przycisków **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

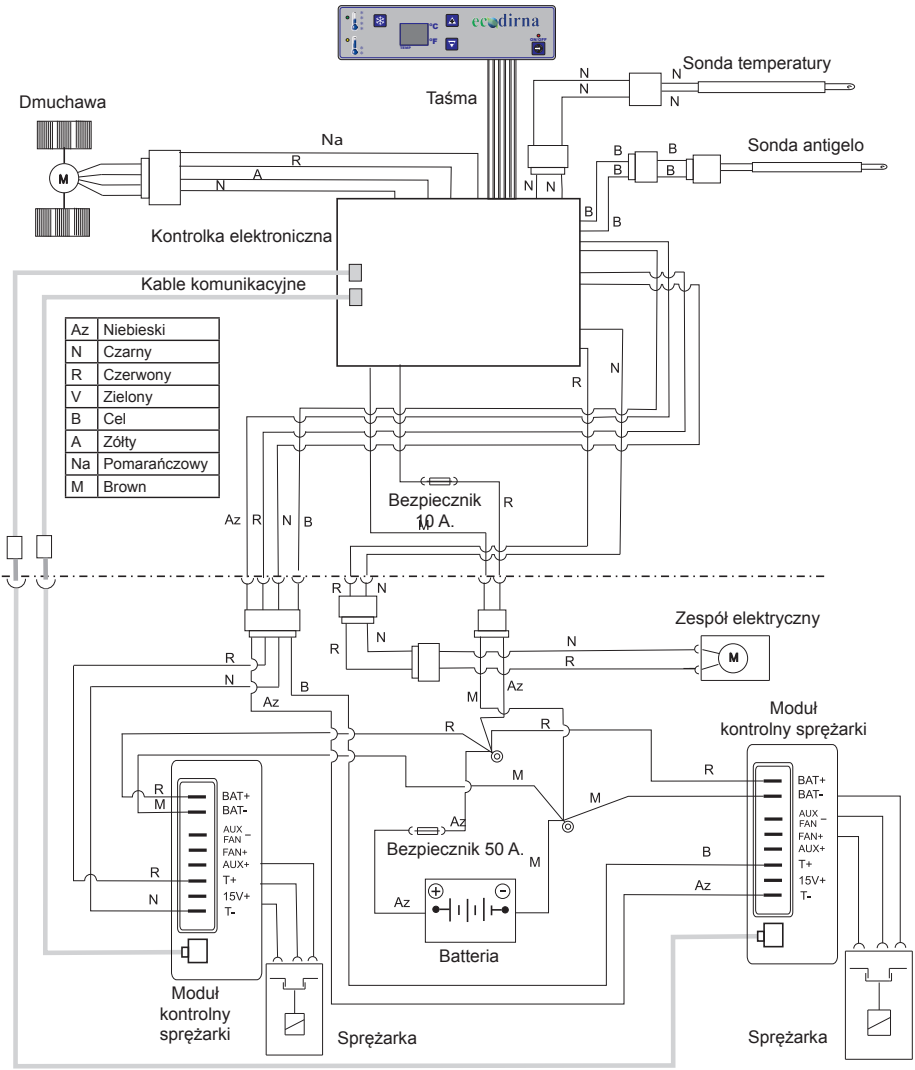
Uruchomienie pilota zdalnego sterowania:

Aby uruchomić pilot zdalnego sterowania, przy wyłączonym urrządzeniu należy nacisnąć przycisk znajdujący się na panelu kontrolnym. Na wyświetlaczu zacznie migotać Kiedy tylko zacznie palić się ciągłym światłem, nacisnąć przycisk **On/Off** na pilocie przed upływem 30 sekund, a wtedy urządzenie wyda akustyczny sygnał potwierdzenia. Gdyby tak się nie stało, powtórzyć całą operację.

Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

Należy **uważać**, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Grozi to awarią elektroniki urządzenia uniemożliwiającą jego uruchomienie i działanie.



Děkujeme za koupi a za důvěru v naše výrobky.

Compact 3.0 N&D je samostatné klimatizační zařízení s provozem při vypnutém motoru i s motorem v chodu, pro použití v noci i ve dne.

Compact 3.0 N&D zaručuje ochlazení kabiny vozidla během řidičových odpočinkových pauz, během nakládky a vykládky, stejně jako za jízdy.

Compact 3.0 N&D je výsledek použití nejmodernější technologie při jeho konstrukci, aby se dosáhlo účinného výkonu, snížení spotřeby pohonné hmoty a emisí CO_2 do atmosféry.

Díky těmto vlastnostem je tento systém jedinečný na trhu klimatizačních zařízení pro vozidla.

Jediná požadovaná údržba je pravidelné vyčištění kondenzátoru (minimálně jednou ročně) (1).

S jakýmkoliv dotazem se obraťte na **svého smluvního** prodejce nebo přímo na firmu **dirna Bergstrom, s.l.**

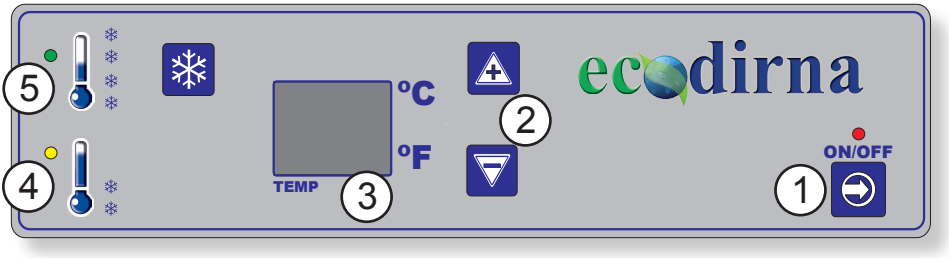
Nezapomeňte si vyžádat od svého prodejce vyplněný **záruční list.** Své připomínky nám můžete zaslat přes naši internetovou stránku **www.bycool.com**

DOPORUČENÍ:
Aby zařízení lépe fungovalo, doporučujeme ho během zimních měsíců příležitostně spustit, aby se předešlo poškození těsnění.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud se zařízení během montáže nakloní nebo se sklopí kabina kamiónu s již namontovaným zařízením, je nutné počkat minimálně 60 minut (od okamžiku, kdy se zařízení dostalo do horizontální polohy), než se zařízení uvede do provozu.

(1) K provedení tohoto úkonu je nutno odmontovat vnější plastový kryt zařízení (7 šroubů) a ofouknout stlačeným vzduchem. Doporučuje se, aby tento zákrok provedl servisní podnik schválený firmou **dirna Bergstrom, s.l.**

Ovládací deska



1.- ON/OFF: Zapnout – vypnout zařízení a výběr režimu F4/ F0/ F1/F2/ F6

2.- Regulátor teploty (15/27 ºC - 59/80º F), Ruční programování, Programování stupňů Fahrenheita a Programování rychlosti ventilace vzduchu: Kontrola teploty prostředí a rychlosti ventilátoru (mezi 1. – 5. rychlostí) pouze ruční režim.

3.- Displej: Displej, na kterém se zobrazí vybraná funkce a stav zařízení.

4.- Led : Zapnutá Led kontrolka ukazuje průměrný výkon F0, F4

5.- Led : Zapnutá Led kontrolka ukazuje maximální výkon P0, P4

• Po zapnutí přístroj provádí kontrolu světelných diod; na displeji se ukáže SL-2 a poté zmizí.

Zvláštní hlášení na displeji *(mějte prosím na zřeteli Diagnózu závad)*:

Ec: "Technical Control" Slabá baterie (*přístroj krátce zapíská a vypne se*).

E0: Špatný kontakt kabelů recirkulační sondy nebo poškozená recirkulační sonda.

E6: Špatný kontakt kabelů protinámrazové sondy nebo poškozená protinámrazová sonda.

Zapnutí přístroje

K zapnutí přistroje **Compact 3.0 N&D stlačte tlačítko On/off** . Přístroj se zapne vždy ve funkci F4 (*automatický režim*).

K přepnutí funkce držte stlačené tlačítko **On/Off** . Na displeji začnou probíhat různé funkce. Pusťte tlačítko, když se ukáže žádaná funkce.

Funkce F0 - Manuální způsob provozu, se středním výkonem.
P0 Manuální způsob provozu, s maximálním výkonem.

F0 Uživatel může manuálně zvolit komfortní teplotu a měnit frekvenci otáčení ventilátoru přístroje. **Jestliže motor vozidla je v chodu nebo se nastartuje, zařízení se po chvíli automaticky přepne na režim P0.**

POZNÁMKA: Funkci P0, není možno zvolit manuálně. Zařízení ji spouští automaticky. Při vypnutém motoru vozidla může tuto funkci aktivovat automaticky také sám přístroj, když zjistí, že baterie jsou plně nabity. Přístroj pracuje v tomto režimu po určitou dobu a poté přejde na zvolený provoz F0.

Komfortní teplota se ovládá krátkým stlačením tlačítek ▲▼ (15/ 27° C - 59/80° F). Rychlost ventilátoru se ovládá tak, že se drží stlačená tlačítka ▲▼ Na displeji se přitom ukáží značky U1, U2, U3, U4, U5.

Funkce F1 - Funkce digitální teploměr

Při zvolení této funkce **Compact 3.0 N&D** ukáže na displeji vnitřní teplotu kabiny řidiče.

Funkce F2 - Funkce programovatelné časovací zařízení

F2 programuje **přístroj** k automatickému vypnutí v rozpětí 1 až 9 hodin. K naprogramování doby držte stisknuté tlačítko **On/Off** ⏻ tak dlouho, dokud se na displeji neukáže F2, zvolte dobu provozu tlačítky ▲▼ a potvrďte stisknutím **On/Off** ⏻ .

Funkce F4 Automatický způsob provozu přístroje, se středním výkonem.
P4 Automatický způsob provozu přístroje, s maximálním výkonem.

Při zvolení F4 se ukáže na displeji C8 které se strřídá se zvolenou teplotou. Uživatel může zvolit komfortní teplotu manuálně. Touto funkcí přístroj automaticky reguluje a nastavuje svůj výkon až k dosažení zvolené komfortní teploty. **stliže motor vozidla je v chodu nebo se nastartuje, zařízení se přepne po chvíli automaticky na režim P4.**

POZNÁMKA: Funkci P4, není možno zvolit manuálně. Zařízení ji spouští automaticky.

Při vypnutém motoru vozidla může tuto funkci aktivovat automaticky také sám přístroj, když zjistí, že baterie jsou plně nabity. Přístroj pracuje v tomto režimu po určitou dobu a poté přejde na zvolený provoz F4.

Komfortní teplota se ovládá krátkým stlačením tlačítek **(15/27 ºC - 59/80º F).**

Funkce F6 - Výběr º F

Aby mohla být tato funkce aktivována, musíte přidržet stisknuté tlačítko On/off až do doby, než se na displeji objeví F6, potom tlačítko uvolněte a funkce ºF se rovnou aktivuje. Aby mohla být obnovena funkce ºC, musíte přidržet stisknuté tlačítko na ovládacím panelu, přičemž je zařízení blikající C až přestane blikat, stiskněte tlačítko naovládacím panelu. Po provedení této akce se ovládací panel vypne, takže pro dokončení celé akce je nutné ovládací panel znovu zapnout.

Dálkový ovladač

Funkce dálkového ovladače:

1. **Zapnutí / vypnutí přístroje (On/ Off).**

   Poznámka: Při stlačení tohoto tlačítka se zapne automaticky režim F4 / P4

2. **Ovládání rychlosti** (jen manuálně)

   Poznámka: když uživatel v automatickém režimu F4 / P4, stlačí toto tlačítko, přístroj se přepne na manuální režim F0 / P0. Uživatel tak má možnost zvolit požadovaný proud vzduchu stlačením tohoto tlačítka. Na displeji se přitom ukáží značky U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

3. **Ovládání teploty:** Komfortní teplota se ovládá krátkým stlačením tlačítek **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

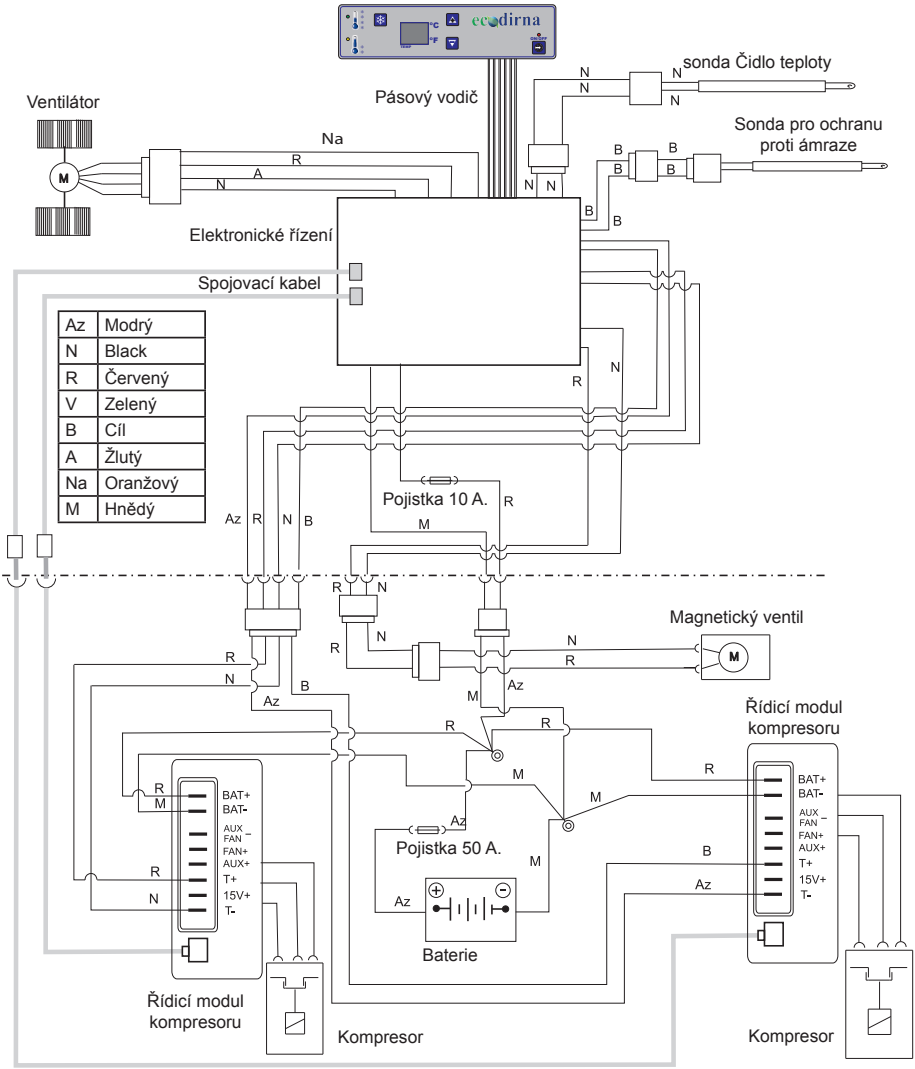
Uvedení do provozu dálkového ovladače:

K uvedení do provozu dálkového ovladače držte stlačené, při vypnutém přístroji, tlačítko Když se ustálí, před uplynutím 30 s stlačte tlačítko **On/Off** Přístroj vydá potvrzovací zvukový signal. Jestliže se tak nestane, zopakujte celý postup.

Schemat elektryczny

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, abyste při zapojování zařízení neobrátili polaritu. Pokud by se tak stalo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Az	Modrý
N	Black
R	Červený
V	Zelený
B	Cíl
A	Žlutý
Na	Oranžový
M	Hnědý

Bedankt voor uw aankoop en voor uw vertrouwen in ons productgamma.

Compact 3.0 N&D is een autonome airconditioning voor gestopte of draaiende motor voor gebruik ‘snachts of overdag.

Compact 3.0 N&D garandeert de koeling van de voertuigcabine tijdens de rustperiode van de bestuurder, of tijdens de los- en laadperioden en ook natuurlijk tijdens de besturing.

Compact 3.0 N&D is ontworpen met de meest moderne technologie voor het bereiken van een hoog rendement en een hoge reductie van de brandstofkosten en de CO_2-uitstoot in de atmosfeer.

Het zijn juist deze kenmerken die zorgen voor de uniciteit op de markt voor airconditioning voor voertuigen van dit model.

Het enige noodzakelijke onderhoud is het periodiek schoonmaken van de condensator om het jaar (1).

Neem wanneer u vragen heeft contact op met uw **dealer** of direct met **dirna Bergstrom, s.l.**

Vergeet niet uw dealer te verzoeken om de **ingevulde garantiekaart**. U kunt ons uw suggesties sturen via onze website **www.bycool.com**

AANBEVELING:

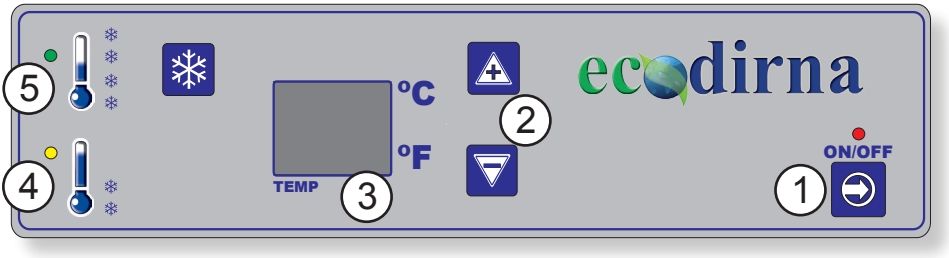
Voor een betere werking van de uitrusting is het aan te bevelen deze tijdens de wintermaanden af en toe in te schakelen, om te zorgen dat de afdichtingen en pakkingen minder slijten.

LET OP:

Als het apparaat tijdens de montage schuin gehouden wordt, of als de cabine met daarop het apparaat gekanteld wordt, moet men minstens 60 minuten wachten met inschakelen nadat het apparaat weer in horizontale stand staat.

(1) Voor het uitvoeren van deze bewerking is het noodzakelijk het plastic buitendeksel van de installatie (7 schroeven) te demonteren en schoon te blazen met perslucht. We bevelen aan dat deze operatie wordt uitgevoerd door een door **dirna Bergstrom, s.l.** Geautoriseerde Servicedienst

Bedieningpaneel



1.- On/off: in- en uitschakelen van het apparaat en keuze van de standen F4/ F0/ F1/ F2/ F6

2.- Temperatuurkeuzeselector (15/ 27 ºC - 59/80º F), handmatig programmeren, graden Fahrenheit y luchtsnelheid: Controle van de omgevingstemperatuur en de snelheid van de blazer (tussen stand 1 en 5), alleen handmatig.

3.- Display: Scherm waar de gekozen functie getoond wordt en de status van het apparaat.

4.- Led : Aan – geeft maximaal vermogen aan F0, F4

5.- Led : Aan – geeft maximaal vermogen aan P0, P4

• Bij het uitschakelen worden de led's gecontroleerd en verschijnt op het scherm SL-2 en gaat dit uit.

Speciale berichten op het display *(Zie Storingsdiagnose)*:

Ec: "Technical Control" Accu leeg (*een korte tijd klinken er piepjes, waarna het apparaat uitschakelt*).

E0: Slecht contact van de hercirculatiesensor of de hercirculatiesensor is kapot.

E6: Slecht contact van de kabels van de vorstsensor of vorstsensor kapot.

Inschakelen van de installatie

Druk voor het inschakelen van de **Compact 3.0 N&D op de knop On/off** . De installatie start altijd in functie F4 (*Automatische functie*).

Om van functie te verwisselen moet de toets **On/Off** . ingedrukt worden gehouden De verschillende functie zullen over het Display rollen. Laat de toets los voor het selecteren van de gewenste functie.

Functie F0 - Handmatige werking van de installatie, bij middelvermogen.
P0 - Handmatige werking, bij maximumvermogen.

F0 El De gebruiker kan de comforttemperatuur kiezen en kan ook handmatig de ventilatorsnelheid instellen. **Als de voertuigmotor draait of de motor wordt gestart zal de installatie na een korte periode automatisch overgaan naar de modus P0.**

OPMERKING: Deze functie P0, kan niet handmatig worden geselecteerd. Deze wordt automatisch door de installatie geactiveerd. Terwijl de voertuigmotor stilstaat, kan deze functie ook automatisch door de installatie worden geactiveerd, wanneer wordt ontdekt dat de accu volledig opgeladen is. De installatie blijft een tijdje in deze modus vooraleer over te gaan naar de geselecteerde modus F0.

De comforttemperatuur wordt ingesteld door kort op de toetsen **(15/ 27 ºC - 59/80º F)** te drukken.

De snelheden van de ventilator worden gecontroleerd met de toetsen Op het display verschijnt dan U1, U2, U3, U4, U5.

Functie F1 - Functie digitale thermometer

Bij deze functie **Compact 3.0 N&D** wordt op het display de binnentemperatuur van de cabine weergegeven.

Functie F2 - Functie voor timerprogrammering

F2 programmeert de installatie voor de automatische uitschakeling binnen de 1 tot 9 uur. Houd voor het programmeren de toets **On/Off** in gedrukt tot op het display F2, verschijnt. Selecteer dan de werkingstijd met de toetsens en bevestig dit met **On/Off** .

Functie F4 Automatische werking van de installatie, bij middelvermogen
P4 Automatische werking van de installatie, bij maximumvermogen

Bij het selecteren van F4 verschijnt op het display CA dat afwisselt met de geselecteerde temperatuur. De gebruiker kan de comforttemperatuur handmatig instellen. Met deze functie regelt de installatie automatisch de prestaties tot de geselecteerde comforttemperatuur wordt bereikt. **Als de voertuigmotor draait of de motor wordt gestart zal de installatie na een korte periode automatisch overgaan naar de modus P4 .**

OPMERKING: Deze functie P4, kan niet handmatig worden geselecteerd. Deze wordt automatisch door de installatie geactiveerd.Terwijl de voertuigmotor stilstaat, kan deze functie ook automatisch door de installatie worden geactiveerd, wanneer wordt ontdekt dat de accu volledig opgeladen is. De installatie blijft een tijdje in deze modus vooraleer over te gaan naar de geselecteerde modus F4.

De comforttemperatuur wordt ingesteld door kort op de toetsen ▲ ▼ **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

Functie F6 - Keuze º F

Als u deze functie wilt gebruiken, moet u de knop On/off ⏻ indrukken tot op het scherm F6, verschijnt. Als u de knop loslaat, wordt onmiddellijk ºF geactiveerd. Om terug te keren naar ºC moet de toets ▼ van het bedieningspaneel ingedrukt worden met het apparaat uitgeschakeld. Op het display verschijnt een knipperende ☐ Als deze blijft branden, drukt u op de toets ▲ van het bedieningspaneel. Bij deze handeling is het bedieningspaneel uitgeschakeld, zodat deze aan het eind weer opnieuw moet worden ingeschakeld.

Afstandsbediening

Functies afstandsbediening:

1. **Inschakelen / Uitschakelen van de installatie (On/ Off).**

   Opmerking: Bij het drukken op deze knop sart de installatie in Automatische modus F4 / P4

2. **Controle van de ventilatorsnelheden** (enkel in handmatige modus)

   Nota: estando encendido el equipo en modo automático F4 / P4, en de gebruiker drukt op een knop, zal de installatie overgaan naar de Handmatige modus F0 / P0. Via deze modus kan de gebruiker kiezen onder De gewenste ventilatie met deze toets, waarbij op het display de afkortingen U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 verschijnen.

3. **Temperatuurscontrole:** De comforttemperatuur wordt ingesteld door kort te drukken op de Toetsen ▲ ▼ **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

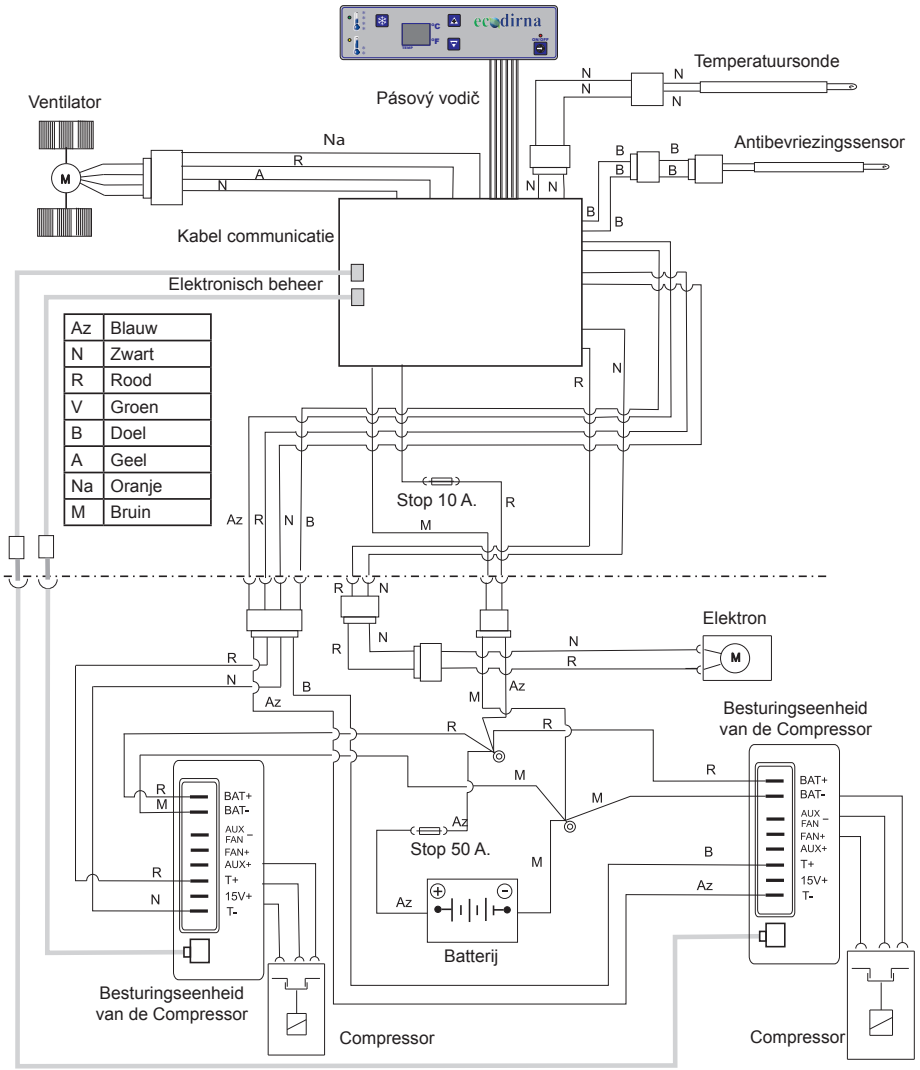
Afstandsbediening registeren:

Druk voor het registreren van de afstandsbediening terwijl de installatie uitgeschakeld is op de knop van het bedieningspaneel. Er verschijnt op het display een knipperende Druk wanneer dit vast blijft op **On/Off** van de bediening voor 30 s verlopen zijn. De installatie geeft een bevestigingsgeluid. Als dit niet gebeurt, moet de bewerking opnieuw worden uitgevoerd.

Elektrisch schema

BELANGRIJKE WAARSCHUWING!

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat de polen niet verwisseld worden. Indien dit het geval is zal het paneel niet oplichten en zal het apparaat niet werken.



dirna Air conditioning for vehicles

Bergstrom Climate Control Systems

Range of Products

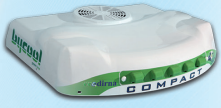
bycool green line

Air conditioning

COMPACT 1.4

COMPACT 1.6

COMPACT 2.0



COMPACT 3.0

bycool blue line

Evaporative Cooler

FLAT

REVOLUTION

CAMPER

MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

Ed.: 05/05/2011
Md: 04/12/2014

b

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email.....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:..... export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**
This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**
Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**
Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**